

yuán xiāo jié

元 宵 節

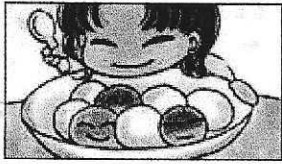


nóng lì zhèng yuè shí wǔ rì shì yuán xiāo jié zhè
農 曆 正 月 十 五 日 是 元 宵 節， 這
shì qīng hè chūn jié yì lián chuà huó dòng zhōng zuì hòu
是 慶 賀 春 節 一 連 串 活 動 中 最 後

yí gè gāo cháo zài yǐ wǎng yào guò wán yuán xiāo jié cái suàn
一 個 高 潮。 在 以 往， 要 過 完 元 宵 節， 才 算
guò wán nián yuán xiāo jié yě jiào zuò dēng jié gēn jù gǔ shū
過 完 年。 元 宵 節 也 叫 做 燈 節。 根 據 古 書
shàng de jì zǎi hái zǐ men zài guò nián qī jiān fàng jià zhí
上 的 記 載， 孩 子 們 在 過 年 期 間 放 假， 直
dào zhèng yuè shí wǔ rì cái kāi xué zhè yì tiān xué shēng zuì
到 正 月 十 五 日 才 開 學。 這 一 天， 學 生 最
zhǔ yào de huó dòng shì kāi dēng dà jiā gè zì cóng jiā tí yī
主 要 的 活 動 是 開 燈， 大 家 各 自 從 家 提 一
zhǎn dēng lóng dào xué xiào qǐng lǎo shī tī tā men diǎn
盞 燈 籠 到 學 校， 請 老 師 替 他 們 點
rán rán hòu tí zhe dēng lóng sì chù zǒu xiàng zhēng xué
燃， 然 後 提 著 燈 籠 四 處 走， 象 徵 學
shēng rì hòu qián tú guāng míng yuǎn dà yóu zhè zhǒng kāi dēng
生 日 後 前 途 光 明 遠 大。 由 這 種 開 燈
de xí sù zhú jiàn yǎn biàn chéng yuán xiāo jié huā dēng de
的 習 俗， 逐 漸 演 變 成 元 宵 節 花 燈 的
huó dòng
活 動。



xiǎo hái zǐ xǐ huān tí dēng lóng wán dà rén zé xǐ huān kàn
小 孩 子 喜 歡 提 燈 籠 玩， 大 人 則 喜 歡 看
huā dēng zuò huā dēng de cái liào hěn duō lì rú zhǐ bù
花 燈。 做 花 燈 的 材 料 很 多， 例 如： 紙、 布
zhú pí gē jīn shǔ sù jiāo děng děng dōu kě yǐ lì
竹、 皮 革、 金 屬、 塑 膠 等 等， 都 可 以 利
yòng shèn zhì hái yǒu yòng bīng zuò chéng de bīng dēng zhì yú huā
用， 甚 至 還 有 用 冰 做 成 的 冰 燈。 至 於 花
dēng de yàng shì gèng shì biàn huà wàn qiān gè zhǒng zào xíng dōu
燈 的 樣 式， 更 是 變 化 萬 千， 各 種 造 型 都
yǒu hái yǒu de shì gēn jù mǐn jiān gù shì zhì chéng le yì lián
有， 還 有 的 是 根 據 民 間 故 事 製 成 了 一 連
chuàn de huā dēng
串 的 花 燈。



pèi hé shāng huā dēng hái yǒu cāi dēng mí de
配合赏花灯，还有猜灯谜的
huó dòng dēng mí shì wǒ guó tè yǒu de wén zì
活动。灯谜是我国特有的文字

yóu xì nèi róng bāo luó wàn xiàng dēng mí yǒu de hěn jiǎn
游戏，内容包罗万象，灯谜有的很简
dān lián hái zǐ yě cāi dé chū lái yǒu de dēng mí què shì
单，连孩子也猜得出；有的灯谜却是
yào fèi xiē nǎo jīn cái xiǎng de chū dá àn zhǐ yào cāi chū mí
要费些脑筋才想得出来。只要猜出谜
dǐ de dōu kě yǐ dé dào yī fèn jiǎng pǐn dēng mí wǎn huì
底的，都可以得到一份奖品，灯谜晚会
xiǎn dé rè nao jǐn zhāng yòu yǒu qù
显得热闹，紧张又有趣。

guò yuán xiāo jié yí dìng yào chī yuán xiāo gè dì fāng yuán xiāo
过元宵佳节一定要吃元宵，各地方元宵
de míng chēng zuò fǎ kǒu wèi dōu bú tài yí yàng yǒu rén chī
的名称、做法、口味都不一样，有人吃
tián de yǒu rén chī xiǎn de gè yǒu tè sè suī rán kǒu wèi
甜的，有人吃鹹的，各有特色。虽然口味
bú tài yí yàng dàn shì bái bái pàng pàng yuán yuán gǔn gǔn de
不太一样，但是白白胖胖、圆圆滚滚的
yuán xiāo xiàng zhēng yī jiā rén hé lè tuán yuán de yì yì dōu shì
元宵，象征一家人和乐团圆的意义都是
yí yàng de
一样的。

The Yuan Xiao Festival falls on the fifteenth day of the first lunar month. It is also called the "Lantern Festival." In ancient times, upon resuming their studies after the New Year festivities, students took lanterns back to school, and their teachers lit them to signify a bright future. Gradually, it became a custom for children to carry decorated lanterns on the day of the Yuan Shiao Festival. There are many styles and varieties of lanterns to attract the attention and admiration of the passersby. In addition to the enjoyment the lanterns provide, there are riddle guessing games. These are a distinctively Chinese literary pastime.

Eating "yuan xiao" is an indispensable part of the festival. Although their flavors vary with locality, they are always white and round to symbolize family harmony and unity.